

PIKO Spielwaren GmbH · Lutherstraße 30 · 96515 Sonneberg, GERMANY

36142 Bedienungsanleitung



Dampfgenerator für Großbahnen max. 5 V, DC Analog- und Digitalbetrieb für Lokomotiven mit Kunststoffgehäuse

Instruction Manual

Steam generator max. 5 V DC for locos with plastic bodies

Notice d'utilisation

Générateur fumigène éch G max. 5 V DC pour locomotives avec caisse plastique

Aansluiting en gebruik

stoomgenerator max. 5 V DC voor PIKO stoomlocomotieven spoor G met kunststof behuizing

Der Dampfgenerator eignet sich für die PIKO G-Dampflokomotiven. Entfernen Sie zuerst den Schutzring aus dem Schlot. Der Dampfgenerator wird von oben senkrecht in die Bohrung des Schlotes geschoben und festgeklemt. Legen Sie den Schutzring anschließend wieder in den Schlot ein.

Sollte die Spannung an den Funktionsausgängen des Decoders auf 5 V DC einstellbar sein, kann der Dampfgenerator auch direkt mit dem Decoder verbunden werden. Bitte beachten Sie die Hinweise zur Installation der einzelnen Schaltfunktionen und Einstellungen des Decoderherstellers!

ACHTUNG! Der Dampfgenerator darf nie direkt an den Motor- oder Gleiskontakten angeschlossen werden, weil er dann mehr als 5 V Spannung erhält und somit zwangsläufig zerstört wird.

Anschluss analog/digital direkt (nicht schaltbar):

Die beiden Kabel werden am 5 V-Ausgang (grau) des Festspannungsreglers (#36143) angeschlossen. Der Festspannungsregler wird über den 22 V-Eingang (grün) an die Gleisspannung angeschlossen. Falls Sie einen anderen Festspannungsregler verwenden, stellen Sie bitte sicher, dass dieser den technischen Daten des Dampfgenerators entspricht.

ACHTUNG! Der Dampfgenerator darf nie direkt an den Motor- oder Gleiskontakten angeschlossen werden, weil er dann mehr als 5 V Spannung erhält und somit zwangsläufig zerstört wird.

Anschluss digital (schaltbar):

Die beiden Kabel werden am 5 V-Ausgang (grau) des Festspannungsreglers (#36143) angeschlossen. Der Festspannungsregler wird über den 22 V-Eingang (grün) mit einem Kabel am Schaltausgang (z.B. A1) und mit dem anderen Kabel am Pluspol (+ max 24 V DC) des Decoders (#36122) angeschlossen. Falls Sie einen anderen Festspannungsregler verwenden, stellen Sie bitte sicher, dass dieser den technischen Daten des Dampfgenerators entspricht.

Bedienung:

ACHTUNG! Befüllen Sie Ihren Dampfgenerator nur bei abgeschalteter Gleisspannung.

Das in der Mitte stehende Heizelement des Dampfgenerators ist sehr empfindlich und nicht austauschbar. Es darf nicht beschädigt werden. Voraussetzung für einen sicheren Betrieb ist die Verwendung des original Dampfdestillats (#36210). Entnehmen Sie mit einer Pipette etwas Dampfdestillat und befüllen Sie ihn vorsichtig zu etwa 2/3 (Heizelement ragt aus der Flüssigkeit heraus). **ACHTUNG!** Das Dampfdestillat ist gesundheitsschädlich. Vermeiden Sie Kontakt mit der Haut. Atmen Sie die Dämpfe nicht ein. Bewahren Sie Flasche und Pipetten sicher vor Kindern auf. Beachten Sie die Sicherheitshinweise auf dem Etikett.

Technische Daten:

Betriebsspannung: 3,5 - 5 V DC
Stromaufnahme: 290 - 350 mA

GBUSA

The steam generator is suitable for PIKO G steam locomotives. First remove the protective ring from the smokestack. The steam generator is inserted from above vertically into the hole of the smokestack and then tightened into place. Afterwards replace the protective ring into the smokestack.

Analogue/digital direct connection (not switchable):

The two cables are connected at the 5 V output (grey) of the fixed voltage regulator (#36143). The fixed voltage regulator is connected to the track power supply at the 22 V input (green). Please ensure if you are using a different fixed voltage regulator that it corresponds with the technical data of the steam generator.

ATTENTION! The steam generator must never be directly connected to the motor or track contacts, as this will feed more than 5 V into it and destroy it right away.

Digital connection (switchable):

The two cables are connected at the 5 V output (grey) of the fixed voltage regulator (#36143). The fixed voltage regulator is connected via the 22 V input (green) with one cable at the switch output (for example, A1) and with the other cable to the positive terminal (+ max 24 V DC) of the decoder (#36122). Please ensure if you are using a different fixed voltage regulator that it corresponds with the technical data of the steam generator. If the voltage of the decoder function outputs can be set to 5 V DC, then the steam generator can also be connected directly to the decoder. Please observe the decoder manufacturer's installation instructions for the individual switching functions and settings!

ATTENTION! The steam generator must never be directly connected to the motor or track contacts, as this will feed more than 5 V into it and destroy it right away.

Operation:

ATTENTION! Only fill up your steam generator when the track power supply is switched off. The heating element located in the middle of the steam generator is very fragile and cannot be replaced. It must not be damaged. To ensure safe operation, you must use the original steam distillate (#36210). Use a pipette to extract a small amount of steam distillate and carefully fill it up to approximately 2/3 (The heating element sticks out of the liquid).

ATTENTION! The steam distillate is harmful to health. Avoid contact with the skin and inhaling its vapours. Store the bottle and pipettes safely out of the reach of children. Please observe the safety instructions on the label.

Technical Data:

Operation voltage: 3,5 - 5 V DC
Current input: 290 - 350 mA

F

Le générateur de fumée convient pour les locomotives à vapeur PIKO G. Enlevez tout d'abord l'anneau de protection de la cheminée. Insérez le générateur de fumée dans l'alésage de la cheminée et fixez-le. Reposez ensuite l'anneau de protection dans la cheminée.

Raccord analogique/numérique direct (pas connectable) :

Brancher les deux câbles à la sortie 5 V (gris) du régulateur de tension fixe (#36143). Raccorder le régulateur de tension fixe via l'entrée 22 V (vert) à la tension des rails. Si vous utilisez un autre régulateur de tension fixe, veuillez vous assurer qu'il est conforme aux spécifications techniques du générateur de fumée.

ATTENTION ! Le générateur de fumée ne doit jamais être branché directement aux contacts du moteur ou des rails parce qu'il reçoit alors une tension supérieure à 5 V, ce qui conduirait à sa destruction.

Raccord numérique (connectable) :

Brancher les deux câbles à la sortie 5 V (gris) du régulateur de tension fixe via l'entrée 22 V (vert) avec un câble à la sortie de commande (par exemple A1) et avec l'autre câble au pôle positif (+ max 24 V DC) du décodeur (#36122). Si vous utilisez un autre régulateur de tension fixe, veuillez vous assurer qu'il est conforme aux spécifications techniques du générateur de fumée.

Si la tension au niveau des sorties fonctionnelles du décodeur peut être réglée sur 5 V DC, le générateur de fumée peut être également relié directement au décodeur. Veuillez observer les instructions relatives à l'installation des fonctions de commandes individuelles du fabricant du décodeur !

Utilisation:

ATTENTION ! Veuillez uniquement remplir votre générateur de fumée quand la tension des rails est coupée.

L'élément de chauffe du générateur de fumée se trouvant au centre est très fragile et ne peut être échangé. Il ne faut pas l'abîmer. Pour assurer un fonctionnement sûr, utiliser le distillat de vapeur d'origine (#36210). Prélevez une petite quantité de distillat de vapeur avec une pipette et remplissez-le avec précaution jusqu'à 2/3 (l'élément de chauffe dépasse du liquide).

ATTENTION ! Le distillat de vapeur est nocif. Évitez tout contact avec la peau. N'inhaliez pas les vapeurs. Conservez le flacon et la pipette hors de la portée des enfants. Veuillez observer les instructions de sécurité figurant sur l'étiquette.

Donnés techniques:

Tension de service: 3,5 - 5 V DC
Courant absorbé: 290 - 350 mA

NL

De stoomgenerator is geschikt voor PIKO stoomlocomotieven spoor G. Als eerste dient u de beschermring uit het slot te verwijderen. De stoomgenerator wordt loodrecht in het gat van het slot geschoven en vastgeklemd. De beschermring wordt tenslotte weer in het slot geplaatst.

Directe aansluiting analogo/digitaal (niet schakelbaar):

De beide kabels worden aan de 5 V uitgang (grijs) van de spanningsregelaar (#36143) aangesloten. De spanningsregelaar wordt via de 22 V aansluiting (groen) aan railspanning aangesloten. Indien u een andere spanningsregelaar gebruikt, overtuig u zelf er dan van, dat deze overeenkomt met de technische gegevens van de stoomgenerator.

ATTENTIE! De stoomgenerator mag nimmer direct aan de motor- of railcontacten worden aangesloten, omdat de stoomgenerator dan met meer dan 5 V spanning wordt gevoed. Dit zal onherroepelijk leiden tot het defect raken van de stoomgenerator.

Digitale aansluiting (schakelbaar):

De beide kabels worden aan de 5 V uitgang (grijs) van de spanningsregelaar (#36143) aangesloten. De spanningsregelaar wordt via de 22 V aansluiting (groen) met één kabel aan een schakelbare functieuitgang (b.v. A1) en met de andere kabel aan de pluspool (+ max 24 V DC) van de decoder (#36122) aangesloten. Indien u een andere spanningsregelaar gebruikt, overtuig u zelf er dan van, dat deze overeenkomt met de technische gegevens van de stoomgenerator. Mocht de spanning aan de functieuitgang van de gebruikte decoder op 5 V instelbaar zijn, dan kan de stoomgenerator ook direct met de decoder worden verbonden. Let u hierbij op de installatieaanwijzingen van de schakelfuncties in de fabriekshandleiding van de gebruikte decoder.

Gebruik:

ATTENTIE! Vul de stoomgenerator uitsluitend bij als de spanning op de rails is uitgeschakeld. Het in het midden geplaatste verwarmingselement van de rookgenerator is zeer kwetsbaar en niet uitwisselbaar. Het mag daarom niet worden beschadigd. Voorwaarde voor een ongestoord functioneren is het gebruik van de originele rookvloeistof (#36210). Vul een pipet met wat rookvloeistof en vul de stoomgenerator voorzichtig bij tot ca. 2/3 (het verwarmingselement moet nog boven de vloeistof uitsteken).

ATTENTIE! De rookvloeistof is schadelijk voor de gezondheid. Vermijd contact met de huid. Adem de dampen niet in. Bewaar de flacons en pipetten buiten het bereik van kinderen. Lees de veiligheidsvoorschriften op het etiket nauwkeurig door en volg de aanwijzingen.

Technische gegevens:

Bedrijfsspanning: 3,5 - 5 V DC
Stroomverzorging: 290 - 350 mA

The steam generator is suitable for PIKO G steam locomotives. First remove the protective ring from the smokestack. The steam generator is inserted from above vertically into the hole of the smokestack and then tightened into place. Afterwards replace the protective ring into the smokestack.

Analog/digital direct connection (not switchable):

The two cables are connected at the 5 V output (grey) of the fixed voltage regulator (#36143). The fixed voltage regulator is connected to the track power supply at the 22 V input (green). Please ensure if you are using a different fixed voltage regulator that it corresponds with the technical data of the steam generator.

ATTENTION! The steam generator must never be directly connected to the motor or track contacts, as this will feed more than 5 V into it and destroy it right away.

Digital connection (switchable):

The two cables are connected at the 5 V output (grey) of the fixed voltage regulator (#36143). The fixed voltage regulator is connected via the 22 V input (green) with one cable at the switch output (for example, A1) and with the other cable to the positive terminal (+ max 24 V DC) of the decoder (#36122). Please ensure if you are using a different fixed voltage regulator that it corresponds with the technical data of the steam generator. If the voltage of the decoder function outputs can be set to 5 V DC, then the steam generator can also be connected directly to the decoder. Please observe the decoder manufacturer's installation instructions for the individual switching functions and settings!

ATTENTION! The steam generator must never be directly connected to the motor or track contacts, as this will feed more than 5 V into it and destroy it right away.

Operation:

ATTENTION! Only fill up your steam generator when the track power supply is switched off. The heating element located in the middle of the steam generator is very fragile and cannot be replaced. It must not be damaged. To ensure safe operation, you must use the original steam distillate (#36210). Use a pipette to extract a small amount of steam distillate and carefully fill it up to approximately 2/3 (The heating element sticks out of the liquid).

ATTENTION! The steam distillate is harmful to health. Avoid contact with the skin and inhaling its vapours. Store the bottle and pipettes safely out of the reach of children. Please observe the safety instructions on the label.

Technical Data:

Operation voltage: 3,5 - 5 V DC
Current input: 290 - 350 mA

Le générateur de fumée convient pour les locomotives à vapeur PIKO G. Enlevez tout d'abord l'anneau de protection de la cheminée. Insérez le générateur de fumée dans l'alésage de la cheminée et fixez-le. Replacez ensuite l'anneau de protection dans la cheminée.

Raccord analogique/numérique direct (pas connectable) :

Brancher les deux câbles à la sortie 5 V (gris) du régulateur de tension fixe (#36143). Raccorder le régulateur de tension fixe via l'entrée 22 V (vert) à la tension des rails. Si vous utilisez un autre régulateur de tension fixe, veuillez vous assurer qu'il est conforme aux spécifications techniques du générateur de fumée.

ATTENTION ! Le générateur de fumée ne doit jamais être branché directement aux contacts du moteur ou des rails parce qu'il reçoit alors une tension supérieure à 5 V, ce qui conduirait à sa destruction.

Raccord numérique (connectable) :

Brancher les deux câbles à la sortie 5 V (gris) du régulateur de tension fixe (#36143). Raccorder le régulateur de tension fixe via l'entrée 22 V (vert) avec un câble à la sortie de commande (par exemple A1) et avec l'autre câble au pôle positif (+ max 24 V DC) du décodeur (#36122). Si vous utilisez un autre régulateur de tension fixe, veuillez vous assurer qu'il est conforme aux spécifications techniques du générateur de fumée.

Si la tension au niveau des sorties fonctionnelles du décodeur peut être réglée sur 5 V DC, le générateur de fumée peut être également relié directement au décodeur. Veuillez observer les instructions relatives à l'installation des fonctions de commandes individuelles du fabricant du décodeur !

Utilisation:

ATTENTION ! Veuillez uniquement remplir votre générateur de fumée quand la tension des rails est coupée.

L'élément de chauffe du générateur de fumée se trouvant au centre est très fragile et ne peut être échangé. Il ne faut pas l'abîmer. Pour assurer un fonctionnement sûr, utiliser le distillat de vapeur d'origine (#36210). Prélevez une petite quantité de distillat de vapeur avec une pipette et remplissez-le avec précaution jusqu'à 2/3 (l'élément de chauffe dépasse du liquide).

ATTENTION ! Le distillat de vapeur est nocif. Évitez tout contact avec la peau. N'inhalez pas les vapeurs. Conservez le flacon et la pipette hors de la portée des enfants. Veuillez observer les instructions de sécurité figurant sur l'étiquette.

Données techniques:

Tension de service: 3,5 - 5 V DC
Courant absorbé: 290 - 350 mA

De stoomgenerator is geschikt voor PIKO stoomlocomotieven spoor G. Als eerste dient u de beschermring uit het slot te verwijderen. De stoomgenerator wordt loodrecht in het gat van het slot geschoven en vastgeklemd. De beschermring wordt tenslotte weer in het slot geplaatst.

Directe aansluiting analog / digitaal (niet schakelbaar):

De beide kabels worden aan de 5 V uitgang (grijs) van de spanningsregelaar (#36143) aangesloten. De spanningsregelaar wordt via de 22 V aansluiting (groen) aan railspanning aangesloten. Indien u een andere spanningsregelaar gebruikt, overtuig u zelf er dan van, dat deze overeenkomt met de technische gegevens van de stoomgenerator.

ATTENTIE! De stoomgenerator mag nimmer direct aan de motor- of railcontacten worden aangesloten, omdat de stoomgenerator dan met meer dan 5 V spanning wordt gevoed. Dit zal onherroepelijk leiden tot het defect raken van de stoomgenerator.

Digitale aansluiting (schakelbaar):

De beide kabels worden aan de 5 V uitgang (grijs) van de spanningsregelaar (#36143) aangesloten. De spanningsregelaar wordt via de 22 V aansluiting (groen) met één kabel aan een schakelbare functieuitgang (b.v. A1) en met de andere kabel aan de pluspool (+ max 24 V DC) van de decoder (#36122) aangesloten. Indien u een andere spanningsregelaar gebruikt, overtuig u zelf er dan van, dat deze overeenkomt met de technische gegevens van de stoomgenerator.

Mocht de spanning aan de functieuitgang van de gebruikte decoder op 5 V instelbaar zijn, dan kan de stoomgenerator ook direct met de decoder worden verbonden. Let u hierbij op de installatieaanwijzingen van de schakelfuncties in de fabriekshandleiding van de gebruikte decoder.

Gebruik:

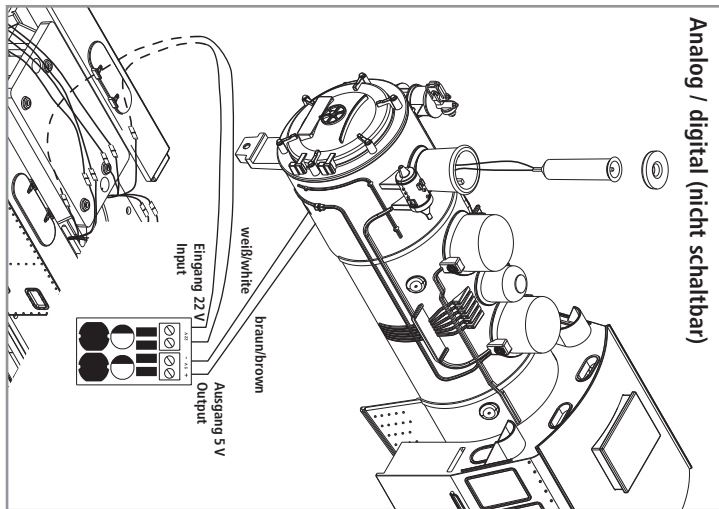
ATTENTIE! Vul de stoomgenerator uitsluitend bij als de spanning op de rails is uitgeschakeld. Het in het midden geplaatste verwarmingselement van de rookgenerator is zeer kwetsbaar en niet uitwisselbaar. Het mag daarom niet worden beschadigd. Voorwaarde voor een ongestoord functioneren is het gebruik van de originele rookvloeistof (#36210). Vul een pipet met wat rookvloeistof en vul de stoomgenerator voorzichtig bij tot ca. 2/3 (het verwarmingselement moet nog boven de vloeistof uitsteken).

ATTENTIE! De rookvloeistof is schadelijk voor de gezondheid. Vermijd contact met de huid. Adem de dampen niet in. Bewaar de flacons en pipetten buiten het bereik van kinderen. Lees de veiligheidsvoorschriften op het etiket nauwkeurig door en volg de aanwijzingen.

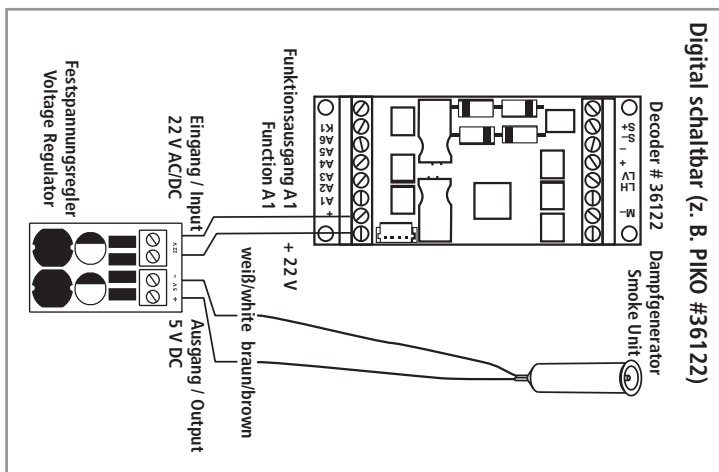
Technische gegevens:

Bedrijfsspanning: 3,5 - 5 V DC
Stroomverzorging: 290 - 350 mA

36142-90-7000



Analog / digital (niet schakelbaar)



Digital schakelbaar (z. B. PIKO #36122)

36142 Bedienungsanleitung



Dampfgenerator für Großbahnen max. 5 V, DC Analog- und Digitalbetrieb für Lokomotiven mit Kunststoffgehäuse

Instruction Manual

Steam generator max. 5 V DC for locos with plastic bodies

Notice d'utilisation

Générateur fumigène éch G max. 5 V DC pour locomotives avec caisse plastique

Aansluiting en gebruik

stoomgenerator max. 5 V DC voor PIKO stoomlocomotieven spoor G met kunststof behuizing

Der Dampfgenerator eignet sich für die PIKO G-Dampflokomotiven. Entfernen Sie zuerst den Schutzring aus dem Schlot. Der Dampfgenerator wird von oben senkrecht in die Bohrung des Schlotes geschoben und festgeklemt. Legen Sie den Schutzring anschließend wieder in den Schlot ein.

Anschluss analog/digital direkt (nicht schaltbar):

Die beiden Kabel werden am 5 V-Ausgang (grau) des Festspannungsreglers (#36143) angeschlossen. Der Festspannungsregler wird über den 22 V-Eingang (grün) an die Gleisspannung angeschlossen. Falls Sie einen anderen Festspannungsregler verwenden, stellen Sie bitte sicher, dass dieser den technischen Daten des Dampfgenerators entspricht.

ACHTUNG! Der Dampfgenerator darf nie direkt an den Motor- oder Gleiskontakten angeschlossen werden, weil er dann mehr als 5 V Spannung erhält und somit zwangsläufig zerstört wird.

Anschluss digital (schaltbar):

Die beiden Kabel werden am 5 V-Ausgang (grau) des Festspannungsreglers (#36143) angeschlossen. Der Festspannungsregler wird über den 22 V-Eingang (grün) mit einem Kabel am Schaltausgang (z.B. A1) und mit dem anderen Kabel am Pluspol (+ max 24 V DC) des Decoders (#36122) angeschlossen. Falls Sie einen anderen Festspannungsregler verwenden, stellen Sie bitte sicher, dass dieser den technischen Daten des Dampfgenerators entspricht.

Sollte die Spannung an den Funktionsausgängen des Decoders auf 5 V DC einstellbar sein, kann der Dampfgenerator auch direkt mit dem Decoder verbunden werden. Bitte beachten Sie die Hinweise zur Installation der einzelnen Schaltfunktionen und Einstellungen des Decoderherstellers!

ACHTUNG! Der Dampfgenerator darf nie direkt an den Motor- oder Gleiskontakten angeschlossen werden, weil er dann mehr als 5 V Spannung erhält und somit zwangsläufig zerstört wird.

Bedienung:

ACHTUNG! Befüllen Sie Ihren Dampfgenerator nur bei abgeschalteter Gleisspannung.

Das in der Mitte stehende Heizelement des Dampfgenerators ist sehr empfindlich und nicht austauschbar. Es darf nicht beschädigt werden. Voraussetzung für einen sicheren Betrieb ist die Verwendung des originalen Dampfdestillats (#36210). Entnehmen Sie mit einer Pipette etwas Dampfdestillat und befüllen Sie ihn vorsichtig zu etwa 2/3 (Heizelement ragt aus der Flüssigkeit heraus). **ACHTUNG!** Das Dampfdestillat ist gesundheitsschädlich. Vermeiden Sie Kontakt mit der Haut. Atmen Sie die Dämpfe nicht ein. Bewahren Sie Flasche und Pipetten sicher vor Kindern auf. Beachten Sie die Sicherheitshinweise auf dem Etikett.

Technische Daten:

Betriebsspannung: 3,5 - 5 V DC
Stromaufnahme: 290 - 350 mA